

● AUTOMNE / HERBST ●  
2025

Voyage - Reise  
DOJO Biel-Bienne

Sponsoring

**KIDS JAPAN 2025**



Graf Dojos  
Rue de Fribourg 41  
2503 Biel - Bienne





# NOTRE PROJET EN RÉSUMÉ UNSER PROJEKT IM ÜBERBLICK

## QUI | WER

24 enfants | Kinder  
Graf Dojos Biel-Bienne  
10 - 16 ans | Jahre  
6 accompagnants  
| Begleiter



## VOYAGE JAPON JAPAN REISE

## OÙ | WO

2 semaines à travers le Japon  
à la découverte des origines  
de l'Aïkido et immersion dans  
la philosophie et la culture  
japonaise traditionnelle.

Un voyage dont les enfants se  
souviendront toute leur vie.

2 Wochen durch Japan  
um die Wurzeln des Aikido zu  
entdecken und in die  
traditionelle japanische  
Philosophie und Kultur  
einzutauchen.

Eine Reise, an die sich die  
Kinder ihr ganzes Leben lang  
erinnern werden.



## QUAND | WANN

4.10.2025 - 19.10.2025





## LE PROJET EN DÉTAILS DAS PROJEKT IM DETAIL

Ambassadeurs de notre pays, 24 enfants de 10 à 16 ans, tous pratiquant l'aïkido, vont voyager au Japon et y séjourner deux semaines. Leurs missions : un échange culturel entre la Suisse et le Japon, représenter notre région, découvrir une nouvelle culture et pratiquer l'aïkido avec des enfants japonais.

Als Botschafter unseres Landes werden 24 Kinder im Alter von 10 bis 16 Jahren, die alle Aikido machen, zwei Wochen nach Japan reisen. Ihre Mission: ein kultureller Austausch zwischen der Schweiz und Japan, unsere Landesregion repräsentieren, eine neue Kultur entdecken und Aikido mit japanischen Kindern praktizieren.

Pour la troisième fois, l'école d'Aïkido de Bienne organise un voyage sportif et culturel au Japon pour ses élèves. Ces jeunes aikidokas sillonneront le Japon durant deux semaines. Ils étudieront la culture japonaise, visiteront les villes de Tokyo, Kyoto, Nara, Ayabe et le site classé au patrimoine mondial de Koya-San. Ils partageront des entraînements d'Aïkido, des leçons de mathématique, de musique, de calligraphie avec des enfants japonais et présenteront nos régions, cultures et écoles suisses.

Zum dritten Mal organisiert die Aikidoschule Biel für ihre Schülerinnen und Schüler eine Sport- und Kulturreise nach Japan. Die jungen Aikidoka werden zwei Wochen lang durch Japan reisen. Sie werden die japanische Kultur kennen lernen und die Städte Tokio, Kyoto, Nara, Ayabe und das Weltkulturerbe Koya-San besuchen. Sie werden an Aikido-Trainings, am Mathematik-, Musik- und Kalligraphie Unterricht mit japanischen Kindern teilnehmen und unsere Regionen, Kulturen und Schulen vorstellen.

Malgré les efforts de nos enfants pour vendre des pâtisseries, effectuer divers travaux, participer à des démonstrations d'Aïkido et solliciter leur entourage, ce voyage est réalisable uniquement avec le soutien de personnes partageant la même vision que nous:

Trotz der Bemühungen unserer Schüler, Backwaren zu verkaufen, verschiedene Arbeiten zu verrichten, an Aikido-Vorführungen teilzunehmen und ihr Umfeld um Spenden zu bitten, ist diese Reise nur möglich, wenn wir Sponsoren finden die unsere Vision teilen:

**les enfants sont notre futur, investissons en eux en leur offrant une éducation de qualité et riche en expériences !**

**Kinder sind unsere Zukunft, also investieren wir in sie, indem wir ihnen eine qualitativ hochwertige und erlebnisreiche Ausbildung bieten!**



Ci-contre, nos aikidokas du premier voyage en juin 2014 avec le Président de la Confédération Didier Burkhalter et le Prince du Japon Naruhito

Im Bild unsere Aikidokas von der ersten Reise im Juni 2014 mit Bundespräsident Didier Burkhalter und dem japanischen Prinzen Naruhito.

## LE VOYAGE SPORTIF ET CULTUREL PLUS EN DÉTAILS DIE SPORT- UND KULTURREISE IM DETAIL

En 2014, à l'occasion des 150 ans de relations diplomatiques entre le Japon et la Suisse, le Dojo de Bienne en collaboration avec les dojos de Neuchâtel et du Val-de-Ruz a organisé un échange culturel pour les enfants y pratiquant l'Aïkido. 26 enfants des régions de Neuchâtel, Val-de-Ruz et Bienne sont partis au Japon - pays d'origine de l'art martial que nous pratiquons - et y ont séjourné durant deux semaines. Ils ont pratiqué l'Aïkido avec des enfants japonais, participé à des ateliers d'échange à propos de leurs cultures respectives, parlé de la Suisse et découvert le Japon. Ce fut, pour ces enfants, une expérience formatrice pour la vie, stimulante, inoubliable et favorisant leur ouverture d'esprit. En 2018, un 2ème voyage avec 33 enfants, a eu lieu.

Les enfants sont revenus de ces voyages enrichis et motivés, remplis de confiance en leurs propres capacités et surtout ont gagné en maturité.

Les feed-backs ont été tellement positifs, non seulement de la part des enfants et de leurs parents, mais aussi ceux des structures scolaires et politiques, que cela nous a encouragé à reconduire cette expérience extraordinaire avec une nouvelle équipe d'enfants en 2025!

2014 organisierte das Dojo Biel in Zusammenarbeit mit den Dojos von Neuchâtel und Val-de-Ruz anlässlich des 150-jährigen Bestehens der diplomatischen Beziehungen zwischen Japan und der Schweiz einen Kulturaustausch für Kinder, die Aikido praktizierten. 26 Kinder aus den Regionen Neuchâtel, Val-de-Ruz und Biel reisten nach Japan - dem Ursprungsland der Kampfkunst, die wir praktizieren - und hielten sich dort zwei Wochen lang auf. Sie übten Aikido mit japanischen Kindern, nahmen an Workshops teil, in denen sie sich über ihre jeweiligen Kulturen austauschten, sprachen über die Schweiz und lernten Japan kennen. Für die Kinder war es eine lebenslange, anregende und unvergessliche Erfahrung, die ihre Weltoffenheit förderte. Im Jahr 2018 fand eine 2. Reise mit 33 Kindern statt.

Die Kinder kehrten von diesen Reisen bereichert und motiviert zurück, waren voller Vertrauen in ihre eigenen Fähigkeiten und vor allem reifer geworden.

Die Rückmeldungen waren so positiv, nicht nur von den Kindern und ihren Eltern, sondern auch von den Schulen und der Politik, dass wir diese außergewöhnliche Erfahrung im Jahr 2025 mit einer neuen Gruppe von Kindern wiederholen wollen!

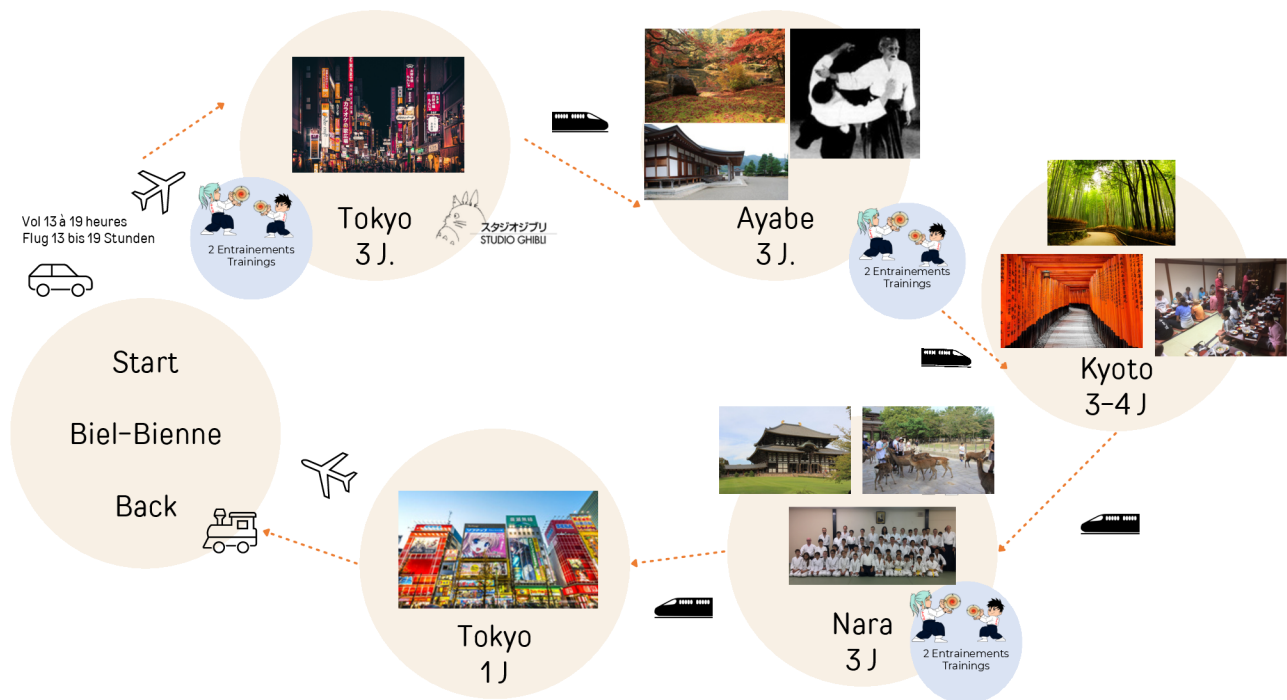
### QU'EST-CE QU'UN TEL VOYAGE APPORTE AUX ENFANTS ?

- Ils apprennent à être autonomes ;
- Ils surmontent les barrières linguistiques ;
- Ils s'ouvrent à une autre culture et développent leur tolérance envers les différences;
- Ils gagnent en maturité et réalisent leur potentiel.

### WAS BRINGT DEN KINDERN EINE SOLCHE REISE?

- Sie lernen, selbstständig zu sein ;
- Sie überwinden Sprachbarrieren ;
- Sie öffnen sich einer anderen Kultur und entwickeln Toleranz gegenüber Unterschieden;
- Sie gewinnen an Reife und entfalten ihr Potenzial.

## L'EXPÉDITION PAS À PAS DIE REISE SCHRITT FÜR SCHRITT



## POURQUOI SPONSORISER ? WARUM UNTERSTUZEN?

Nous ne cherchons pas seulement des sponsors soutenant financièrement l'échange culturel, mais aussi des partenaires partageant le but de contribuer au développement de la société et désireux d'investir dans le futur de nos enfants.

Wir suchen nicht nur Sponsoren, die den Kulturaustausch finanziell unterstützen, sondern auch Partner, die unser Ziel teilen, zur Entwicklung der Gesellschaft beizutragen, und die in die Zukunft unserer Kinder investieren möchten.

## BUDGET

	par personne   pro person	Groupe   Gruppe
<b>Coût   Kosten</b>		
Vols Zurich <->Tokyo, assurances, hôtels, repas, déplacements, entraînements, visites culturelles	4'140.-	124'200.-
Flüge Zürich <->Tokyo, Versicherungen, Hotels, Essen, Transport, Trainings, kulturelle Besuche		
<b>Frais d'organisation   Organisationskosten</b>		
Polos, dossier sponsoring, assurances, cadeaux officiels, documents	150.-	4'500.-
Poloshirts, Sponsoring-Dossiers, Versicherungen, offizielle Geschenke, Dokumente...		
<b>Réserve &amp; imprévus (~10% du budget total)   Reserve &amp; Unvorhergesehenes</b>	420.-	12'600.-
<b>Total intermédiaire par personne   Zwischensumme pro Person</b>	4'710.-	
<b>COÛT TOTAL DU PROJET   GESAMTKOSTEN DES PROJEKTS</b>		<b>CHF 141'300.-</b>
24 enfants et 6 accompagnants   24 Kinder und 6 Begleitpersonen		

## FINANCEMENT

## FINAZIERUNG

Les enfants participent à des ventes de pâtisseries, parlent du projet, font des démonstrations d'Aïkido et travaillent dur pour obtenir leur billet pour le Japon.

En parallèle nous cherchons des sponsors comme vous pour financer le projet et sommes prêts à vous rencontrer et trouver ensemble une idée originale de collaboration.

Die Kinder nehmen an Kuchenverkäufen teil, sprechen über das Projekt, führen Aikido vor und arbeiten hart, um ihr Ticket nach Japan zu ermöglichen.

Parallel dazu suchen wir Sponsoren wie Sie, um das Projekt zu unterstützen, und sind bereit, Sie zu treffen und gemeinsam eine originelle Idee für eine Partnerschaft zu finden.

## Propositions en échange de votre soutien en CHF

## Vorschäge als Gegenleistung für Ihre Unterstützung in CHF

Les prestations se cumulent avec l'augmentation de votre contribution | Die Leistungen kumulieren sich mit der Erhöhung Ihres Beitrags

	Une <b>carte postale du Japon</b> signée par tous les enfants que vous aidez, et un grand merci !   Eine <b>Postkarte aus Japan</b> , unterzeichnet von allen Kindern und ein großes Dankeschön!	50.-
+	<b>Votre nom gravé</b> sur une plaque en bois porte-bonheur dans un des temples les plus connus du Japon   <b>Ihr Name graviert</b> auf einem glücksbringenden Holzplättchen in einem der bekanntesten Tempel Japans.	100.-
+	Un <b>bon de 3 leçons</b> d'Aïkido enfant, adulte, ou de yoga japonais + Un <b>poster A3</b> avec la photo des enfants au Japon, signé par tous   Ein <b>Gutschein für 3 Aikido-Lektionen</b> für Kinder, Erwachsene oder japanisches Yoga + Ein <b>A3-Poster</b> mit dem Foto der Kinder in Japan, von allen unterschrieben	250.-
+	Votre <b>nom ou logo imprimé sur un panneau</b> à l'entrée du Dojo de Bienne ainsi que sur nos pages web et Facebook   Ihr <b>Name oder Logo wird auf einer Tafel</b> am Eingang des Dojo Biel <b>gedruckt</b> sowie auf unseren Web- und Facebook-Seiten aufgeführt.	500.-
+	Nous vous apportons un <b>cadeau du Japon</b>   Wir bringen Ihnen ein <b>Geschenk aus Japan</b> mit.	1'000.-
+	<b>SPONSOR BRONZE</b> - Vous serez <b>invité à la présentation et au souper de gala</b> qui sera organisé en hiver 2025 pour clôturer le voyage   Sie werden zur <b>Präsentation und zum Gala-Dinner eingeladen</b> , das im Winter 2025 zum Abschluss der Reise veranstaltet wird.	3'000.-
+	<b>SPONSOR SILVER</b> - Vous devenez le <b>parrain d'un enfant</b> partant au Japon. Vous êtes aussi <b>remercié dans tous nos courriers</b>   Sie werden <b>Pate eines Kindes</b> , das nach Japan reist. Sie werden auch in allen unseren <b>Briefen</b> erwähnt und <b>bedankt</b> .	5'000.-
+	<b>SPONSOR GOLD</b> - Vous devenez <b>mécène de plusieurs enfants</b> partant au Japon. <b>Remerciements officiels dans notre DVD</b> du voyage   Sie werden <b>Mäzen mehrere Kinder</b> , die nach Japan reisen. <b>Offizielle Danksagungen in unserer Reise-DVD</b> .	dès   ab 10'000.-

## QUI SOMMES-NOUS ?

### WER SIND WIR?

L'école d'Aïkido, Dojo de Bienne existe depuis 2013 et fait partie de Graf Dojos Sàrl, avec plus de 100 élèves, dont  $\frac{3}{4}$  sont des enfants. Notre école vise à encourager le développement personnel des enfants, des jeunes et des adultes en promouvant une vie saine, le respect et la non-violence à travers l'enseignement de l'Aïkido et du Yoga japonais.

Dr. Eric Graf, 1977, doctorat en statistique, trois enfants, directeur et fondateur de l'école d'Aïkido de Bienne, 6e dan d'Aïkido. Responsable des cours pour adultes et enfants en Aïkido et de la formation des entraîneurs. Il est formé expert J+S en Aïkido. Fondateur de la méthodologie d'enseignement du Yoga Japonais. Il est l'auteur de plusieurs livres sur l'Aïkido et Yoga Japonais, passionné et un super-motivateur.

Anaïs Gaille, 1979, sage-femme, enseignante en Yoga Japonais et mini-yogis (parents-enfants dès 3 ans), 2 filles. Elle gère l'administration de Graf Dojos et les imprévus ! Polyvalente et toujours avec le sourire.

Die Aikido-Schule, Dojo Biel, besteht seit 2013 und ist Teil der Graf Dojos Sàrl, mit über 100 Schülern, von denen  $\frac{3}{4}$  Kinder sind. Unsere Schule strebt die persönliche Entwicklung von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen an, indem sie durch den Unterricht von Aikido und japanischem Yoga eine gesunde Lebensweise, Respekt und Gewaltlosigkeit fördert.

Dr. Eric Graf, 1977, Doktor in Statistik, drei Kinder, Leiter und Gründer der Aikido Biel, 6. Dan Aikido. Verantwortlich für die Aikido-Kurse für Erwachsene und Kinder sowie für die Ausbildung von Trainern. Er ist ausgebildeter JS-Experte für Aikido. Begründer der Unterrichtsmethodik des japanischen Yoga. Er ist Autor mehrerer Bücher über Aikido und japanisches Yoga, leidenschaftlich und ein Super-Motivator.

Anaïs Gaille, 1979, Hebamme, Lehrerin für japanisches Yoga und Mini-Yogis (Eltern-Kinder ab 3 Jahren), 2 Töchter. Sie kümmert sich um die Verwaltung von Graf Dojos und um Unvorhergesehenes! Vielseitig und immer mit einem Lächeln im Gesicht.

### Contact | Kontakt

Eric Graf & Anaïs Gaille

079 691 19 18 | 079 636 35 68

info@dojo-biel.ch

dojo-bienne.ch/echanges-culturels/

dojo-biel.ch/kulturaustausch/

Graf Dojos

**SOUTIEN KIDS JAPAN 2025**

BCBE: IBAN CH03 0079 0042 6166 6393 8

V

QR IBAN



# MERCI | DANKE



Le projet est soutenu activement par l'Association des amis de l'Aikido de Bienne. Le président de l'association, Philipp Rodriguez, est également enseignant d'Aikido enfants au Dojo de Bienne et moniteur J+S. Il participera au voyage en tant qu'accompagnant.

Unser Projekt wird aktiv vom Verein die Freunde des Aikido Biel unterstützt. Der Präsident des Vereins, Philipp Rodriguez, ist auch Aikido-Lehrer für Kinder im Dojo Biel und J+S Leiter. Er wird an der Reise als Begleiter teilnehmen.

Contact | Kontakt: Philipp Rodriguez 079 387 38 01 | aikido-friends-biel-bienne.org